


Russisk



Практика в языке, общение и поддержка в поиске работы

— в этом вам помогут друг-волонтер/семья
друзей-волонтеров



RØDE KORS

DRK DANSK
FLYGTNINGE
HJÆLP

Udgivet af:

Røde Kors

Blegdamsvej 27

2100 København Ø

DRC Dansk Flygtningehjælp

Borgergade 10

1300 København K

Forsidefoto: Peter Sørensen

Design og layout:

Helle Bjerre Østergaard

Oplag: 2000

Tryk: KLS



December 2020

www.venneriservej.dk

Venner Viser Vej er finansieret
af Udlændinge- og Integrationsministeriet

Что такое друг-волонтер/ семья друзей-волонтеров?

Цель друзей-волонтеров/семей друзей-волонтеров — помочь людям, попавшим в страну в качестве беженцев. Эта помощь предлагается и тем, кто только что прибыл в Данию, и тем, кто уже долго находится в Дании.

Когда у вас есть друг-волонтер/семья друзей-волонтеров, вы проводите вместе свободное время, потому что вам самим этого хочется. Волонтеры не состоят в штате местного самоуправления (коммуны) или других органов власти и не получают зарплату. Волонтеры — это обычные люди, которые хотят поддержать вас или всю вашу семью. Также очень может быть, что ими движет желание больше узнать о новой для них культуре или просто познакомиться с новыми людьми.

Волонтеры состоят в организациях Красного Креста или Датского совета помощи беженцам (Dansk Flygtningehjælp = DRC, Danish Refugee Council). Обе организации накопили многолетний опыт поддержки беженцев.

Вы договариваетесь друг с другом о том, как часто вы будете видеться и где. Вы также должны договориться о том, что вы будете делать вместе. Вы можете встречаться в каком-нибудь уютном уголке, например, за чашечкой кофе, или поесть вместе. Ваш друг-волонтер также может поддержать вас в чем-то, чего вы хотите достичь. Это может быть повышение уровня владения датским языком, подготовка к получению образования или поиск работы.

Волонтер обязан соблюдать конфиденциальность. Поэтому вы можете говорить откровенно.

Если вы получаете денежную поддержку от коммуны/муниципалитета, то вы будете продолжать получать ту же сумму, даже если у вас есть друг-волонтер/семья друзей-волонтеров.

«Мы больше узнаем о культурах друг друга. Например, мы вместе праздновали датское Рождество. Это было уютно и душевно».

Эсраа Рахал из Сирии рассказывает о датской семье друзей-волонтеров

Чем могут помочь волонтеры?

У людей, которым довелось быть беженцами, может быть много разных проблем. Если вы недавно прибыли в Данию, вам может понадобиться поддержка, чтобы наладить повседневную жизнь. Волонтеры могут, например, помочь прочитать письма из коммуны, освоить NemID/MitID или наладить сотрудничество вас, родителей, с детским садом или школой вашего ребенка.

Если вы в Дании уже несколько лет, вам, наверное, нужнее всего помощь в поиске работы или места для прохождения практики. Волонтеры могут стать отличной поддержкой, когда вам нужно написать резюме или подготовиться к собеседованию при приеме на работу. Может быть, вам повезет еще больше, и волонтер сможет помочь отслеживать подходящие вакансии в вашем городе.

Вы также можете обсудить с волонтером возможности получения образования. Часто у

волонтеров имеются опыт, контакты и знания, которые могут быть вам полезны.

Сообщества по интересам и традиции

Волонтер также может показать вам, какие объединения по интересам имеются рядом с вами. Это может быть футбольный клуб, музыкальное общество или другое местное объединение по интересам.

Волонтер или волонтерская семья могут познакомить вас с датским обществом, рассказать о нормах, традициях и обычаях, о принятых правилах поведения. Возможно, вас пригласят на традиционную датскую вечеринку в связи с Рождеством или днем рождения. Может быть, вы также можете поделиться своими традициями со своим другом-волонтером?

«Понимать письма из коммуны нелегко. Мы звонили Сигне, и она всякий раз находила время нам помочь».

Ахмед Рахаль из Сирии рассказывает о датской семье друзей-волонтеров



Сначала датский, потом работа, дом и брак

Мир Хуссиан Карими только что получил водительские права. 23-летний афганский беженец также только что купил себе машину. Деньги он заработал в магазине Netto, куда он ежедневно приходит к 6:30 утра. Когда Мир не работает в Netto, он посещает школу.

Ему нужно многому научиться, потому что в Афганистане Мир не ходил в школу.

Делать уроки ему помогают Ханс Йорн и Бенте Фог Ольсен. Это друзья-волонтеры Мира. С ними он практикуется в датском языке — несколько лет они встречались каждую неделю.

«Мне было бы трудно освоить датский, если бы я не приходил сюда».

Теперь Мир так хорошо говорит по-датски, что начал мечтать об образовании — возможно, выучиться на механика:

«Я хочу получить образование, работу, собственный дом, а потом жениться. Именно в таком порядке», — говорит Мир.

С чего начать

Встречаясь в первый раз, вы не знаете друг друга. Вы можете ощущать неловкость. Для начала всегда уместно рассказать, почему вам нужен друг-волонтер и чего вы надеетесь добиться с его помощью. Волонтеру также следует рассказать, почему он/она хочет быть другом-волонтером.

Обсудите, как часто вы хотели бы встречаться. С самого начала приучитесь назначать встречи. Многие встречаются два-четыре раза в месяц.

Это зависит от того, каким временем вы оба располагаете. Часто помогает назначать постоянный график встреч.

Все ваши взаимодействия с друзьями-волонтерами строятся на том, что вы в ваших отношениях должны быть максимально равноправными. Думайте о вас обоих как о друзьях, когда вы вместе решаете, чем вы будете заниматься. Будьте открыты для предложений и идей друг друга.

«Я многое узнала о том, что значит быть родом из арабской страны, жить как мусульманин и в целом о культуре. Это позволило мне по-новому посмотреть на мою собственную культуру».

Сигне Ирмингер рассказывает о том, каково быть семьей друзей для семьи Рахал из Сирии

Как заключать хорошие соглашения

- **Объясните, почему вам нужен друг-волонтер/семья друзей-волонтеров**

Обсудите, что вы хотите вынести из ваших встреч. Это хорошее начало.

- **Где вы будете встречаться?**

Вы можете договориться встречаться у вас дома или дома у волонтера. Местом встречи также может быть библиотека, детская площадка или волонтерский центр. Можно гулять вместе. Вы оба должны участвовать в принятии общего решения о том, что вы будете делать. Тогда вам обоим будет приятно встречаться.

- **Как вы будете поддерживать связь?**

Договоритесь, как вы будете связываться друг с другом. Можно ли регулярно созваниваться? Удобно ли звонить вечером, в выходные,

в рабочее время? Может, лучше посылать СМС — или на датском сложно писать? Важно, чтобы вы оба проявляли инициативу встретиться. Если вся инициатива идет только с одной стороны, это будет ощущаться как неравенство в дружбе.

- **Возникла какая-либо помеха вашей встрече?**

Не забудьте предупредить волонтера, если вы не можете встретиться.

- **Если есть что-то, что вы не до конца понимаете**

Если есть что-то, что вас удивило или чего вы не поняли, проявите любопытство и расспросите вашего друга-волонтера.

Что вы можете делать вместе?

Отличная возможность — совместная трапеза, особенно если в ваших семьях есть дети.
Другая хорошая возможность — играть вместе. Выберите игру, в которой смогут принять участие все, независимо от возраста и уровня знания датского языка. Может быть, вы знаете хорошую игру.

Полезно вместе смотреть датское телевидение или читать газету. Так вы можете побеседовать о том, что происходит в Дании и в мире. Может быть, вы или ваша семья также захотите рассказать о своей родной стране. Волонтеры с удовольствием узнают о ваших традициях и праздниках.

Хорошие идеи для занятий

Досуг и отдых вместе

- Прогулка по окрестностям, поход в музей или в лес.
- Вместе сходить за покупками, приготовить еду и поесть сообща.
- Совместная игра или просмотр фильма.

Практическая поддержка

- Вместе готовить уроки.
- Практиковаться в датском языке (см. советы на стр. 10).
- Читать письма из официальных учреждений, оплачивать счета, рассчитать бюджет или писать заявление о приеме на работу.

Участие в местных объединениях по интересам

- Вместе вступите в местный спортивный клуб или общество по интересам.
- Вместе ходите на местные мероприятия, например, на концерты или лекции.



занятия спортом и языком

После первой беременности Сенет Теклеаб хотела улучшить свою физическую форму. Поэтому ее подруга-волонтер Сюзанна Ортманн отвела ее в спортзал. Они вместе ходили тренироваться по три раза в неделю в течение четырех месяцев. Сенет до сих пор использует упражнения, которым она научилась в фитнес-центре. Однако сегодня она больше занята своей семьей и своим будущим.

Они продолжают готовить вместе, когда встречаются.

«Мой сын должен каждый день приносить в ясли три ланч-бокса с едой. Я не умела готовить датские ланчи, которые удобно брать с собой, но Сюзанна учит меня этому», — говорит Сенет, родом из Эритреи.

Они вместе пекут и разговаривают о том, что будет дальше, когда декретный отпуск Сенет вскоре закончится.

«Мне нужна работа, и Сюзанна пообещала помочь мне составить резюме».

Датский язык

Встречаться нелегко, если вы не говорите на общем языке. Волонтер знает, как важно уметь говорить по-датски, и охотно поможет вам практиковаться в этом языке.

Возможно, вы посещаете языковую школу. Волонтер наверняка может помочь вам готовить домашние задания. Если вы прожили в Дании несколько лет, то, скорее всего, уже говорите по-датски — но, возможно, вы хотите повысить свой уровень владения языком.

Чтобы изучить язык, нужно как можно больше практиковаться в нем. Вам нужно найти форму занятий, которая вам подходит. Любой разговор — это практика. Если вы любите гулять, можно практиковаться в датском языке во время прогулки. Часто легче найти тему для разговора, когда вы не сидите друг напротив друга. Можно обсуждать то, что видите. Например, пойти в парк и поговорить о природе. Если вы оба интересуетесь едой, можно, например,

поговорить о разных овощах, а можно готовить еду, описывая свои действия

А еще можно вместе пойти в библиотеку и найти легкие книги на датском языке. Ваш друг-волонтер может помочь вам получить читательский билет, если у вас его еще нет.

Советы, как практиковаться в датском языке

- Слушайте радио и смотрите датские фильмы с датскими субтитрами.
- Загрузите бесплатное языковое приложение Duolingo или Google Translate для мобильных устройств
- Играйте в игры по-датски
- Читайте вместе газеты, книги и письма из коммуны
- Слушайте датскую музыку и подпевайте

«Сначала мы вообще не могли разговаривать друг с другом. Теперь Мир очень хорошо говорит по-датски. Когда Мир приезжает к нам сейчас, он часто помогает. Например, последние несколько раз он подстригал нашу живую изгородь»

Ханс Йорн Фог Олсен рассказывает о том, каково быть семьей друзей для Мира Хуссиана Карими из Афганистана

Как долго вы будете встречаться?

Нет никаких правил относительно того, как долго вы и волонтер должны продолжать ваши встречи. Для некоторых естественным завершением этого становится устройство на работу, окончание учебного заведения или то, что они стали лучше говорить по-датски. Для других это перерастает в дружбу, которую они совсем не хотят прекращать.

А иногда все завершается после считанных встреч, потому что отношения никак не выстраиваются. Вы вправе в любой момент прекратить встречи. Это всегда ваше собственное решение.

Если вы хотите перестать встречаться с волонтером, сообщите об этом тому, кто помог вам найти друга-волонтера. Таким образом у вас снова появится возможность завести нового друга-добровольца, если вы этого хотите.

«Вначале помощь в наших отношениях с Легезе исходила от нас. Сейчас многое изменилось. Теперь он в той же степени помогает нам. Например, он помог нам с переездом и установкой светильников»

Анни Ипсен рассказывает о том, каково быть семьей друзей для Легезе Гиде из Эритреи.



ФОТО: JOHNNY MISHAMANN



Красный Крест и Датский совет по делам беженцев DRC Dansk Flygtningehjælp — это две крупнейшие организации в Дании, которые ведут волонтерскую деятельность по интеграции. Мы ведем общенациональный проект «Друзья указывают путь», в рамках которого волонтеры помогают людям со статусом беженцев найти себя и стать более активной частью датского общества, а также закрепиться на рынке труда. vennerviservej.dk